

De Europæiske Fællesskabers Tidende

ISSN 0378-6994

L 225

41. årgang

12. august 1998

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

Retsakter vedtaget i henhold til afsnit V i traktaten om Den Europæiske Union

98/498/FUSP:

- * Rådets afgørelse af 10. august 1998 om ændring af fælles holdning 96/184/FUSP fastlagt af Rådet på grundlag af artikel J.2 i traktaten om Den Europæiske Union vedrørende eksport af våben til det tidligere Jugoslavien 1

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

- * Rådets forordning (EF) nr. 1766/98 af 30. juli 1998 om Det Europæiske Fællesskabs og Det Europæiske Atomenergifællesskabs, der optræder som én part, tiltrædelse af aftalen af 25. oktober 1993 mellem Amerikas Forenede Stater, Canada, Sverige og Ukraine om oprettelse af et videnskabs- og teknologicenter i Ukraine 2
- Tiltrædelsesinstrument 4
- Aftale om oprettelse af et videnskabs- og teknologicenter i Ukraine 5
- Protokol om ændring af aftalen om oprettelse af et videnskabs- og teknologicenter i Ukraine 10
- Erklæringen fra Fællesskabets repræsentanter ved deponeringen af tiltrædelsesinstrumentet ved videnskabs- og teknologicentret i Ukraine 12
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1767/98 af 11. august 1998 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager 13
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1768/98 af 11. august 1998 om udstedelse af importlicenser for hvidløg med oprindelse i Kina 15
- * Rådets direktiv 98/59/EF af 20. juli 1998 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger vedrørende kollektive afskedigelser 16

Rådet

98/499/EF:

- ★ **Forretningsorden for samarbejdsrådet mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Moldova på den anden side af 14. juli 1998** 22

Kommissionen

98/500/EF:

- ★ **Kommissionens afgørelse af 20. maj 1998 om oprettelse af sektordialogudvalg til fremme af dialogen mellem arbejdsmarkedets parter på europæisk plan ⁽¹⁾ (meddelt under nummer K(1998) 2334)** 27

98/501/EF, Euratom:

- ★ **Kommissionens beslutning af 24. juli 1998 om visse specifikke transaktioner konstateret under arbejdet med protokollen om proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud i forbindelse med anvendelsen af artikel 1 i Rådets direktiv 89/130/EØF, Euratom om harmonisering af fastlæggelsen af bruttonationalindkomsten i markedspriser ⁽¹⁾ (meddelt under nummer K(1998) 2204)** 29

98/502/EF:

- ★ **Kommissionens beslutning af 27. juli 1998 om benyttelse af et slagteri i Italien i henhold til bilag II, nr. 7, til Rådets direktiv 92/119/EØF ⁽¹⁾ (meddelt under nummer K(1998) 2257)** 33

98/503/EF:

- ★ **Kommissionens beslutning af 11. august 1998 om ændring af beslutning 96/301/EF og om bemyndigelse af medlemsstaterne til midlertidigt at træffe hasteforanstaltninger mod spredning af *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith, for så vidt angår Egypten (meddelt under nummer K(1998) 2480)** 34

⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

(Retsakter vedtaget i henhold til afsnit V i traktaten om Den Europæiske Union)

RÅDETS AFGØRELSE

af 10. august 1998

om ændring af fælles holdning 96/184/FUSP fastlagt af Rådet på grundlag af artikel J.2 i traktaten om Den Europæiske Union vedrørende eksport af våben til det tidligere Jugoslavien

(98/498/FUSP)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel J.2,

under henvisning til fælles holdning 96/184/FUSP af 26. februar 1996, fastlagt af Rådet på grundlag af artikel J.2 i traktaten om Den Europæiske Union vedrørende eksport af våben til det tidligere Jugoslavien⁽¹⁾, og

ud fra følgende betragtning:

Rådet er nået til den konklusion, at udviklingen i Slovenien, særlig med hensyn til våbeneksport, danner grundlag for at ophæve de restriktive foranstaltninger efter fælles holdning 96/184/FUSP med hensyn til denne stat —

Artikel 1

Henvisningerne til Slovenien i punkt 2, nr. ii), i fælles holdning 96/184/FUSP udgår.

Artikel 2

Denne afgørelse får virkning på dagen for vedtagelsen.

Den offentliggøres i Tidende.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. august 1998.

På Rådets vegne

W. SCHÜSSEL

Formand

⁽¹⁾ EFT L 58 af 7. 3. 1996, s. 1.

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 1766/98

af 30. juli 1998

om Det Europæiske Fællesskabs og Det Europæiske Atomenergifællesskabs, der optræder som én part, tiltrædelse af aftalen af 25. oktober 1993 mellem Amerikas Forenede Stater, Canada, Sverige og Ukraine om oprettelse af et videnskabs- og teknologicenter i Ukraine

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

Artikel 2

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 235 sammen med artikel 228, stk. 2, andet punktum, og artikel 228, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet (⁽¹⁾), og

ud fra følgende betragtninger:

Det Europæiske Fællesskabs og Det Europæiske Atomenergifællesskabs, der optræder som én part, tiltrædelse af aftalen af 25. oktober 1993 mellem Amerikas Forenede Stater, Canada, Sverige og Ukraine om oprettelse af et videnskabs- og teknologicenter i Ukraine vil bidrage til at virkeliggøre Fællesskabets mål;

traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab indeholder med henblik på vedtagelse af denne forordning ingen anden hjemmel end artikel 235 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Det Europæiske Fællesskabs og Det Europæiske Atomenergifællesskabs, der optræder som én part (i det følgende benævnt »De Europæiske Fællesskaber«), tiltrædelse af aftalen af 25. oktober 1993 mellem Amerikas Forenede Stater, Canada, Sverige og Ukraine om oprettelse af et videnskabs- og teknologicenter i Ukraine, ændret ved protokol af 7. juli 1997, (i det følgende benævnt »aftalen«) og De Europæiske Fællesskabers erklæring vedrørende aftalens artikel I, godkendes herved på Fællesskabets vegne.

(⁽¹⁾) EFT C 226 af 20. 7. 1998.

Formanden for Rådet bemyndiges til at undertegne tiltrædelsesinstrumentet med bindende virkning for Fællesskabet og til at underrette eksekutivdirektøren for videnskabs- og teknologicentret og de øvrige parter i aftalen herom.

Teksterne til tiltrædelsesinstrumentet, aftalen, herunder protokollen, og erklæringen er vedlagt denne forordning.

Artikel 3

1. De Europæiske Fællesskaber repræsenteres i styrelsesrådet for videnskabs- og teknologicentret i Ukraine (i det følgende benævnt »centret«) ved Rådets formandskab og ved Kommissionen, som hver udpeger en repræsentant for De Europæiske Fællesskaber i styrelsesrådet.

2. Kommissionen har i almindelighed ansvaret for administrationen af anliggender vedrørende centret.

Rådet underrettes i fuldt omfang og i god tid før møderne i centrets styrelsesråd om de anliggender, der skal drøftes på disse møder, og om, hvad Kommissionen agter at foretage sig i den forbindelse.

Kommissionen fremfører Fællesskabets holdning i styrelsesrådet, jf. dog stk. 3.

3. For så vidt angår spørgsmål, der henhører under artikel III, nr. vi), artikel V og artikel XIII i aftalen, fastlægges Fællesskabets holdning af Rådet, og den fremføres generelt af formandskabet, medmindre Rådet beslutter andet.

For så vidt angår spørgsmål, der henhører under artikel IV, litra B, nr. i) og v), og artikel IV, litra D, fastlægges Fællesskabets holdning af Rådet, og den fremføres generelt af Kommissionen, medmindre Rådet træffer anden afgørelse, specielt på områder hvor erfaringerne og sagkundskaben navnlig findes i medlemsstaterne.

4. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal, når det fastlægger De Europæiske Fællesskabers holdning i medfør af stk. 3. Det træffer afgørelse med simpelt flertal, når det i strid med den generelle regel, jf. stk. 3, beslutter, at De Europæiske Fællesskabers holdning ikke skal fremføres af henholdsvis formandskabet eller Kommissionen.

5. Beslutninger om projekter, som Fællesskaberne skal finansiere eller være med til at finansiere, træffes i henhold til artikel 8 i forordning (Euratom, EF) nr. 1279/96 ⁽¹⁾ eller en eventuel efterfølgende retsakt efter den foreskrevne fremgangsmåde.

Artikel 4

Centret har status som juridisk person og har den mest omfattende rets- og handleevne, som i henhold til love, der gælder i Fællesskabet, indrømmes juridiske personer, og kan navnlig indgå kontrakter, erhverve og afhænde fast ejendom og løsøre og være part i retssager.

Artikel 5

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 30. juli 1998.

På Rådets vegne

W. SCHÜSSEL

Formand

⁽¹⁾ EFT L 165 af 4. 7. 1996, s. 1.

TILTRÆDELSESINSTRUMENT

UNDER HENVISNING TIL aftalen om oprettelse af et videnskabs- og teknologicenter i Ukraine, udfærdiget i Kiev, Ukraine, den 25. oktober 1993,

bekræfter og tiltræder Det Europæiske Atomenergifællesskab og Det Europæiske Fællesskab, der optræder som en enkelt part, efter at have gennemgået aftalen nævnte aftale og forpligter sig til at gennemføre alle bestemmelserne deri.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF undertegnes dette tiltrædelsesinstrument.

UDFÆRDIGET i, den

På vegne af
Det Europæiske Atomenergifællesskab

På vegne af
Det Europæiske Fællesskab

(OVERSÆTTELSE)

AFTALE

om oprettelse af et videnskabs- og teknologicenter i Ukraine

CANADA, SVERIGE, UKRAINE OG AMERIKAS FORENEDE STATER —

SOM PÅ NY BEKRÆFTER behovet for at hindre en spredning af teknologi og ekspertise i tilknytning til masseødelæggelsesvåben — nukleare, kemiske og biologiske våben,

SOM NOTERER SIG den nuværende kritiske periode i staterne i det tidligere Sovjetunionen, en periode der omfatter overgang til markedsøkonomi, fremadskridende nedrustningsproces og omstilling af industriel og teknisk kapacitet fra militære til fredelige formål,

SOM i denne sammenhæng ERKENDER behovet for at oprette et internationalt videnskabs- og teknologicenter i Ukraine med henblik på i videst muligt omfang at mindske tilskyndelsen til at engagere sig i aktiviteter, der kan resultere i en sådan spredning, ved at bistå og støtte aktiviteter med henblik på fredelige formål, som drives af videnskabsmænd og teknikere på våbenområdet i Ukraine og, hvis de er interesseret, i andre stater i det tidligere Sovjetunionen,

SOM TILGODESER behovet for gennem centrets projekter og aktiviteter at bidrage til overgangen til markedsøkonomi i staterne i det tidligere Sovjetunionen og for at støtte forskning og udvikling til fredelige formål,

SOM ØNSKER, at centrets projekter skaber incitamenter og støtte til de deltagende videnskabsmænd og teknikere, således at de får mulighed for at udvikle deres karrieremuligheder på lang sigt, hvilket vil styrke den videnskabelige forsknings- og udviklingskapacitet i Ukraine, og

SOM ER KLAR OVER, at kraftig støtte fra regeringer og fra fonde, akademiske og videnskabelige institutter og andre mellemstatslige og ikke-statslige organisationer er en forudsætning for centrets succes —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel I

Der oprettes herved et videnskabs- og teknologicenter i Ukraine (i det følgende benævnt »centret») som en mellemstatslig organisation. Enhver part letter på sit område centrets aktiviteter. Med henblik på at nå sine mål har centret i overensstemmelse med parternes love og forskrifter beføjelse til at indgå kontrakter, til at erhverve og afhænde fast ejendom og løsøre og til at være part i retssager.

Artikel II

A. Centret udvikler, godkender, finansierer og fører tilsyn med videnskabs- og teknologiprojekter med fredelige formål, som fortrinsvis gennemføres i institutioner og anlæg beliggende i Ukraine og, hvis de er interesseret, i andre stater i det tidligere Sovjetunionen.

B. Centrets målsætning er:

- i) at give videnskabsmænd og teknikere på våbenområdet, og især dem, der sidder inde med viden og kvali-

fikationer vedrørende masseødelæggelsesvåben eller raketaffyringssystemer, i Ukraine og, hvis de er interesseret, i andre stater i det tidligere Sovjetunionen, lejlighed til at rette deres færdigheder mod fredelige aktiviteter, og

- ii) således ved hjælp af sine projekter og aktiviteter at bidrage til at løse nationale eller internationale tekniske problemer og virkeliggøre de overordnede mål vedrørende en mere effektiv overgang til markedsøkonomi, som er lydhør for civile behov, styrkelse af grundforskning og anvendt forskning og teknologisk udvikling inden for bl.a. miljøbeskyttelse, energiproduktion, nuklear sikkerhed og afbødning af konsekvenserne af uheld i kernekraftreaktorer samt fremme af yderligere integration af videnskabsmænd fra Ukraine og det tidligere Sovjetunionen i det internationale videnskabelige samfund.

Artikel III

Til virkeliggørelse af sine mål har centret beføjelse til:

- i) ved hjælp af finansielle midler eller på anden måde at fremme og støtte videnskabelige og teknologiske projekter i overensstemmelse med artikel II i denne aftale
- ii) at føre tilsyn med og sørge for den finansielle kontrol med centrets projekter i overensstemmelse med artikel VIII i denne aftale
- iii) i fornødent omfang at formidle oplysninger for at fremme centrets projekter, tilskynde til indlevering af forslag og udvide den internationale deltagerkreds
- iv) at etablere passende former for samarbejde med regeringer, mellemstatslige organisationer, ikke-statslige organisationer (hvilket i denne aftale også omfatter den private sektor) samt programmer
- v) at modtage midler eller gaver fra regeringer, mellemstatslige organisationer og ikke-statslige organisationer
- vi) i fornødent omfang at oprette afdelinger, og
- vii) at udføre andre aktiviteter, som parterne måtte træffe aftale om.

Artikel IV

A. Centret har et styrelsesråd og et sekretariat bestående af en eksekutivdirektør, viceeksekutivdirektører og sådant andet personale, som måtte være nødvendigt, i overensstemmelse med centrets vedtægt.

B. Styrelsesrådet har ansvaret for:

- i) at fastlægge centrets politik og fastsætte sin forretningsorden
- ii) at varetage den generelle styring og ledelse af sekretariatet
- iii) at godkende centrets driftsbudget
- iv) at varetage centrets finansielle og andre anliggender, herunder at godkende procedurer for udarbejdelse af centrets budget, opstilling af regnskaber og revision heraf
- v) at fastlægge generelle kriterier og prioriteter for godkendelse af projekter
- vi) at godkende projekter i overensstemmelse med artikel VI
- vii) at vedtage vedtægten og eventuelt andre gennemførelsesarrangementer, og
- viii) at udføre andre opgaver, som tillægges det ved denne aftale, eller som er nødvendige for gennemførelsen af denne aftale.

Styrelsesrådets beslutninger træffes ved konsensus mellem alle parter i rådet, jf. betingelserne i medfør af artikel V, medmindre andet er fastsat i denne aftale.

C. Hver af signatarerne er repræsenteret i styrelsesrådet med én stemme. Hver part udpeger én repræsentant til styrelsesrådet inden syv (7) dage efter denne aftales ikrafttræden.

D. Styrelsesrådet vedtager en vedtægt til gennemførelse af denne aftale. Vedtægten skal indeholde bestemmelser om følgende:

- i) sekretariatets struktur
- ii) fremgangsmåden for udvælgelse, udvikling, godkendelse, finansiering, gennemførelse og tilsyn med projekter
- iii) fremgangsmåden for, hvordan eksekutivdirektøren indhenter videnskabelig og anden nødvendig faglig rådgivning om foreslåede projekter direkte fra internationale eksperter
- iv) procedurer for udarbejdelse af centrets budget, opstilling og revision af regnskaber
- v) passende retningslinjer for intellektuel ejendomsret i forbindelse med centrets projekter og for formidling af projektsresultater
- vi) procedurer for regeringers, mellemstatslige og ikke-statslige organisationers deltagelse i centrets projekter
- vii) fordelingen af centrets ejendom ved opsigelse af denne aftale eller ved en parts udtræden
- viii) personalepolitik, og
- ix) andre nødvendige arrangementer til gennemførelse af denne aftale.

Artikel V

Styrelsesrådet har diskretionær og eksklusiv beføjelse til at udvide sin medlemskreds til også at omfatte repræsentanter, der er udpeget af parter, der tiltræder denne aftale, på de betingelser, rådet fastsætter. Parter, der ikke er repræsenteret i styrelsesrådet og mellemstatslige og ikke-statslige organisationer kan indbydes til at deltage i dets drøftelser uden stemmeret.

Artikel VI

Ethvert projekt, der forelægges styrelsesrådet til godkendelse, ledsages af skriftligt samtykke fra den stat eller de stater, hvor arbejdet skal gennemføres. Foruden nævnte stats eller staters forudgående samtykke kræves der til godkendelse af projekter konsensus mellem parterne i styrelsesrådet, bortset fra stater, der er projektberettigede i henhold til artikel II, litra A. (Denne konsensus er underlagt betingelserne i medfør af artikel V).

Artikel VII

A. Projekter, der godkendes af styrelsesrådet, kan finansieres eller støttes af centret, eller af regeringer, mellemstatslige organisationer eller ikke-statslige organisationer, direkte eller gennem centret. Finansieringen og støtten af godkendte projekter sker på de betingelser, som de, der stiller finansieringsmidlerne til rådighed, fastsætter; betingelserne skal være i overensstemmelse med denne aftale.

B. Repræsentanterne for parterne i styrelsesrådet og personalet ved centrets sekretariat må ikke modtage projekttilskud og må ikke direkte drage fordel af noget projekttilskud.

Artikel VIII

A. Centret har ret til, inden for Ukraine eller andre stater i det tidligere Sovjetunionen, som tiltræder denne aftale:

- i) på stedet at undersøge centrets projektaktiviteter, -materialer, leverancer og anvendelse af midler til projekter samt projektrelaterede tjenesteydelser og projektrelateret anvendelse af midler efter forudgående meddelelse eller i tilslutning hertil som fastsat i projektaftalen
- ii) på dets anmodning at inspicere eller revidere alle oplysninger, herunder bøger eller dokumenter, vedrørende centrets projektaktiviteter og anvendelse af midler, uanset hvor sådanne bøger eller dokumentation befinder sig, i den periode, i hvilken centret stiller finansiering til rådighed, og i en periode derefter som fastsat i projektaftalen.

Det i artikel VI omhandlede skriftlige samtykke skal omfatte tilladelse både fra den stat i det tidligere Sovjetunionen, hvor arbejdet skal udføres, og fra modtagerinstitutionen, til at give centret den nødvendige adgang til at foretage den i dette litra omhandlede revision og kontrol af projektet.

B. De parter, der er repræsenteret i styrelsesrådet, har også i samråd med centret de i litra A beskrevne rettigheder med hensyn til projekter, de finansierer helt eller delvis, enten direkte eller gennem centret.

C. Hvis det fastslås, at de med et projekt forbundne betingelser ikke er blevet overholdt, kan centret eller den regering eller organisation, der finansierer projektet, bringe projektet til ophør, efter at de har underrettet styrelsesrådet om grundene hertil, og tage passende skridt i overensstemmelse med betingelserne i projektaftalen.

Artikel IX

A. Centrets hovedkvarter placeres i Ukraine.

B. Gennem materiel støtte til centret stiller Ukraines regering for egen regning et passende anlæg til rådighed for centret og sørger for dets vedligeholdelse, energi- og vandforsyning samt sikkerhed.

C. I Ukraine har centret status som juridisk person og skal i denne egenskab have ret til at indgå kontrakter, at erhverve og afhænde fast ejendom og løsøre og at være part i retssager.

Artikel X

Ukraines regering påser:

- i) a) at midler og ejendom, der tilhører centret eller dets afdelinger, herunder renteindtægter fra midler i form af bankindeståender i Ukraine, er fritaget for skat og andre afgifter, der pålægges af Ukraines regering eller en myndighed herunder
 - b) at varer, forsyninger eller andre goder, der stilles til rådighed eller anvendes i forbindelse med centret og dets projekter og aktiviteter, kan indføres i, udføres fra eller anvendes i Ukraine under fritagelse for afgifter, told, importafgifter og andre lignende skatter og afgifter, som pålægges af Ukraine. For at være fritaget i henhold til dette litra skal varer, forsyninger eller andre goder være specificeret i en projektaftale, eller de skal attesteres af eksekutivdirektøren som leverancer, der skal anvendes af centret eller i et centerprojekt. Proceduren for en sådan attestation skal fastsættes i centrets vedtægt
 - c) at midler, som modtages af fysiske eller juridiske personer, herunder ukrainske videnskabelige organisationer eller ukrainske videnskabsmænd og eksperter, i forbindelse med centrets projekter og aktiviteter, ikke beskattes eller pålægges andre afgifter af Ukraines regering eller en myndighed herunder
- ii) a) at centret, regeringer, mellemstatslige organisationer og ikke-statslige organisationer frit kan forsende pengemidler vedrørende centret og dets projekter og aktiviteter, undtagen den lokale valuta i Ukraine, til og fra Ukraine uden restriktioner, idet de dog hver især ikke kan udføre større beløb, end de har indført i Ukraine
 - b) at centret med henblik på centrets finansiering og dets projekter og aktiviteter har ret til for egen regning og på vegne af de enheder, der er omhandlet i litra a), at sælge udenlandsk valuta i Ukraine.

Artikel XI

A. Parterne arbejder nært sammen med henblik på at lette afgørelsen af retssager og erstatningskrav i henhold til denne artikel.

B. Medmindre andet vedtages, skal Ukraines regering i forbindelse med retssager og erstatningskrav, som anlægges eller indbringes af ukrainske statsborgere eller organisationer, bortset fra kontraktmæssige krav, som følge af handlinger eller forsømmelser fra centrets eller dets personales side i udøvelsen af centrets aktiviteter:

- i) afstå fra at anlægge retssager mod centret og dets personale
- ii) påtage sig ansvar for behandling af retssager eller erstatningskrav mod centret og dets personale, som anlægges eller indbringes af de ovennævnte
- iii) holde centret og dets personale skadesløse, hvad angår de i nr. ii) ovenfor nævnte retssager og erstatningskrav.

C. Bestemmelserne i denne artikel er ikke til hinder for compensation eller erstatning i henhold til gældende internationale aftaler eller nogen stats nationale lovgivning.

D. Intet i litra B kan fortolkes med henblik på at forhindre retssager eller erstatningskrav mod ukrainske statsborgere.

Artikel XII

A. Personale fra regeringerne i Amerikas Forenede Stater, Canada og Sverige, som opholder sig i Ukraine i forbindelse med centret eller dets projekter eller aktiviteter, indrømmes af Ukraines regering en status svarende til den, der indrømmes administrativt og teknisk personale i henhold til Wienerkonventionen af 18. april 1961 om diplomatiske forbindelser.

B. Personalet ved centret indrømmes af Ukraines regering de privilegier og immuniteter, der sædvanligvis indrømmes tjenestemænd i internationale organisationer, dvs.:

- i) fritagelse for anholdelse, tilbageholdelse og retsforfølgning i såvel strafferetlig, civilretlig som forvaltningsretlig henseende i forbindelse med tale eller skrevne ord og alle sådanne handlinger, som de foretager i embeds medfør
- ii) fritagelse for enhver indkomstskat, sociale sikringsbidrag eller andre former for skatter, told eller andre afgifter på indkomst, der hidrører fra centrets aktivite-

ter, undtagen sådanne, som normalt indgår i prisen på varer, eller som betales for præsterede tjenester

- iii) fritagelse fra bestemmelserne vedrørende social sikring samt fritagelse for indvandringsrestriktioner og registreringspligt for udlændinge, og
- iv) ret til at indføre møbler og personlige effekter på det tidspunkt, hvor de første gang tiltræder deres stilling, uden nogen form for ukrainske afgifter, told, importafgifter eller andre lignende skatter og afgifter.

C. Repræsentanterne for parterne i styrelsesrådet, eksekutivdirektøren og viceeksekutivdirektørerne indrømmes af Ukraines regering foruden de i denne artikels litra A og B opregnede privilegier og immuniteter sådanne privilegier, immuniteter, fritagelser og lettelser, som i almindelighed indrømmes repræsentanter for medlemmer af og ledende personale i internationale organisationer i overensstemmelse med international ret.

D. Enhver part kan give eksekutivdirektøren meddelelse om, at andre personer end de i litra A og C omhandlede vil opholde sig i Ukraine i forbindelse med centrets projekter og aktiviteter. En part, som giver en sådan meddelelse, underretter disse personer om deres pligt til at overholde Ukraines love og forskrifter. Eksekutivdirektøren giver meddelelsen videre til Ukraines regering, som indrømmer disse personer de i litra B, nr. ii) til iv) omhandlede fordele.

E. Intet i denne artikel forpligter Ukraines regering til at indrømme de i denne artikels litra A, B og C omhandlede privilegier og immuniteter til egne statsborgere.

F. Med forbehold af de ovenfor omhandlede privilegier, immuniteter og andre fordele, er det en pligt for alle personer, som nyder privilegier, immuniteter og fordele i henhold til denne artikel, at overholde Ukraines love og forskrifter.

G. Intet i denne aftale kan fortolkes med henblik på at afvige fra de privilegier, immuniteter og andre fordele, der indrømmes personale som beskrevet i litra A til D, i henhold til andre aftaler.

Artikel XIII

Enhver stat, som ønsker at blive part i denne aftale, skal meddele styrelsesrådet dette gennem eksekutivdirektøren. Styrelsesrådet skal gennem eksekutivdirektøren sende bekræftede kopier af denne aftale til den pågældende stat. Efter styrelsesrådets godkendelse gives der nævnte stat tilladelse til at tiltræde denne aftale. Såfremt en stat eller stater i det tidligere Sovjetunionen tiltræder denne aftale, skal denne eller disse stater overholde de forpligtelser, som Ukraines regering har påtaget sig i henhold til artikel VIII, artikel IX, litra C, og artikel X til XII.

Artikel XIV

Selv om intet i denne aftale begrænser parternes ret til at gennemføre projekter uden om centret, skal parterne så vidt muligt bestræbe sig på anvende centret, når de gennemfører projekter, hvis karakter og målsætninger er egnede for centret.

Artikel XV

A. Denne aftale tages op til fornyet gennemgang af parterne to år efter dens ikrafttræden. Ved gennemgangen skal der tages hensyn til parternes finansielle tilsagn og indbetalinger.

B. Denne aftale kan til enhver tid ændres ved skriftlig aftale mellem alle parterne.

C. Enhver part kan trække sig ud af denne aftale seks måneder efter skriftligt at have meddelt dette til de andre parter.

Artikel XVI

Alle spørgsmål eller tvister vedrørende anvendelsen eller fortolkningen af denne aftale gøres til genstand for konsultation mellem parterne.

Artikel XVII

Med henblik på finansiering af projekter så hurtigt som muligt fastlægger signatarerne de nødvendige midlertidige procedurer, indtil styrelsesrådet har vedtaget vedtægten. Disse skal navnlig omfatte udnævnelse af eksekutivdirektøren og det nødvendige personale samt fastlæggelse af procedurer for forelæggelse, gennemgang og godkendelse af projekter.

Artikel XVIII

A. Hver signatar meddeler gennem de diplomatiske kanaler de øvrige signatarer, at den har afsluttet alle interne procedurer, som er nødvendige for at være bundet af denne aftale.

B. Denne aftale træder i kraft på tredivtedagen (30) efter datoen for den sidste notifikation som omhandlet i litra A.

Til bekræftelse heraf har undertegnede, dertil behørigt befuldmægtigede, underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i Kiev, den 25. oktober 1993, i ét eksemplar på engelsk, fransk og ukrainsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

FOR CANADA

FOR KONGERIGET SVERIGE

FOR UKRAINE

FOR AMERIKAS FORENEDE STATER

PROTOKOL

om ændring af aftalen om oprettelse af et videnskabs- og teknologicenter i Ukraine

CANADA, SVERIGE, UKRAINE OG AMERIKAS FORENEDE STATER,

som handler i overensstemmelse med artikel XV, litra B, i aftalen om oprettelse af et videnskabs- og teknologicenter i Ukraine, der blev undertegnet i Kiev den 25. oktober 1993 (1993-aftalen),

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel I

Artikel XII, litra A, i 1993-aftalen affattes således:

»Personale fra parterne, som opholder sig i Ukraine i forbindelse med centret eller dets projekter eller aktiviteter, indrømmes af Ukraines regering en status svarende til den, der indrømmes administrativt og teknisk personale i henhold til Wienerkonventionen af 18. april 1961 om diplomatiske forbindelser.«

Artikel II

Artikel XIII i 1993-aftalen affattes således:

»Enhver stat eller De Europæiske Fællesskaber, som ønsker at blive part i denne aftale, skal meddele styrelsesrådet dette gennem eksekutivdirektøren. Styrelsesrådet skal gennem eksekutivdirektøren sende bekræftede kopier af denne aftale til den pågældende stat eller De Europæiske Fællesskaber. Efter styrelsesrådets godkendelse gives der nævnte stat eller De Europæiske Fællesskaber tilladelse til at tiltræde denne aftale. Såfremt en stat eller stater i det tidligere Sovjetunionen tiltræder denne aftale, skal denne eller disse stater overholde de forpligtelser, som Ukraines regering har påtaget sig i henhold til artikel VIII, artikel IX, litra C, og artikel X til XII.«

Artikel III

- A. Denne protokol finder midlertidig anvendelse, når den er undertegnet af alle parter i 1993-aftalen.
- B. Hver signatar meddeler gennem de diplomatiske kanaler de øvrige signatarer, at den har afsluttet alle interne procedurer, som er nødvendige for at være bundet af denne protokol.
- C. Denne protokol træder i kraft på datoen for den sidste notifikation som omhandlet i litra B.

Til bekræftelse heraf har undertegnede, dertil behørigt befuldmægtigede, underskrevet denne protokol.

Udfærdiget i Kiev, den 7. juli 1997, i ét eksemplar på engelsk, fransk og ukrainsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

FOR CANADA

FOR KONGERIGET SVERIGE

FOR UKRAINE

FOR AMERIKAS FORENEDE STATER

Erklæringen fra Fællesskabets repræsentanter ved deponeringen af tiltrædelsesinstrumentet ved videnskabs- og teknologicentret i Ukraine

Fællesskabet erklærer, at centret skal have status som juridisk person og have den mest omfattende rets- og handleevne, som i henhold til love, der gælder i Fællesskabet indrømmes juridiske personer; det kan navnlig indgå kontrakter, erhverve og afhænde fast ejendom og løsøre og være part i retssager.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1767/98**af 11. august 1998****om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1498/98 ⁽²⁾, særlig artikel 4, stk. 1,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik ⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/95 ⁽⁴⁾, særlig artikel 3, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne

for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag;

ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 12. august 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. august 1998.

På Kommissionens vegne

Martin BANGEMANN

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 337 af 24. 12. 1994, s. 66.

⁽²⁾ EFT L 198 af 15. 7. 1998, s. 4.

⁽³⁾ EFT L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

BILAG

til Kommissionens forordning af 11. august 1998 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(ECU/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode ⁽¹⁾	Fast importværdi
0709 90 70	052	29,4
	999	29,4
0805 30 10	382	60,2
	388	64,5
	524	67,0
	528	56,8
	999	62,1
	052	96,6
0806 10 10	400	235,2
	600	70,5
	624	157,4
	999	139,9
	388	62,5
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	400	78,0
	508	111,7
	512	56,4
	524	63,1
	528	60,1
	800	171,8
	804	112,2
	999	89,5
	052	90,3
	388	80,5
0808 20 50	528	106,0
	999	92,3
	052	61,5
	999	61,5
0809 30 10, 0809 30 90	064	69,2
	066	80,0
0809 40 05	999	74,6

(¹) Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2317/97 (EFT L 321 af 22. 11. 1997, s. 19). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1768/98
af 11. august 1998
om udstedelse af importlicenser for hvidløg med oprindelse i Kina

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2200/96
af 28. oktober 1996 om den fælles markedsordning for
frugt og grøntsager ⁽¹⁾, ændret ved Kommissionens forord-
ning (EF) nr. 2520/97 ⁽²⁾,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr.
1137/98 af 29. maj 1998 om en beskyttelsesforanstaltning
for indførsel af hvidløg med oprindelse i Kina ⁽³⁾, særlig
artikel 1, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I medfør af Kommissionens forordning (EØF) nr. 1859/
93 ⁽⁴⁾, ændret ved forordning (EF) nr. 1662/94 ⁽⁵⁾, kan
hvidløg importeret fra tredjelande kun overgå til fri
omsætning i Fællesskabet, hvis der forelægges en import-
licens;

i artikel 1, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1137/98 begrænses
udstedelse af importlicenser for hvidløg med oprindelse i
Kina og for ansøgninger, der indgives i perioden 1. juni
1998 til 31. maj 1999, til en maksimal månedlig mængde;

under hensyntagen til kriterierne i artikel 1, stk. 2, i
nævnte forordning og til de allerede udstedte importli-
censer overstiger de mængder, der var ansøgt om den 7.

august 1998, den i bilaget til nærværende forordning
nævnte maksimale månedlige mængde for august 1998;
det bør derfor fastsættes, i hvilket omfang der kan
udstedes importlicenser for disse ansøgninger; følgelig bør
det afvises at udstede licenser for ansøgninger, der er
indgivet efter den 7. august 1998 og før den 4. september
1998 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De importlicenser, der var ansøgt om i henhold til artikel
1 i forordning (EØF) nr. 1859/93 den 7. august 1998 for
hvidløg henhørende under KN-kode 0703 20 00 med
oprindelse i Kina, udstedes for 1,77266 % af den ansøgte
mængde under hensyntagen til de oplysninger,
Kommissionen havde modtaget den 10. august 1998.

For de nævnte produkter afvises de importlicensansøg-
ninger, der er indgivet efter den 7. august 1998 og før den
4. september 1998.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 12. august 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. august 1998.

På Kommissionens vegne

Martin BANGEMANN

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 297 af 21. 11. 1996, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 346 af 17. 12. 1997, s. 41.

⁽³⁾ EFT L 157 af 30. 5. 1998, s. 107.

⁽⁴⁾ EFT L 170 af 13. 7. 1993, s. 10.

⁽⁵⁾ EFT L 176 af 9. 7. 1994, s. 1.

RÅDETS DIREKTIV 98/59/EF

af 20. juli 1998

om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger vedrørende kollektive afskedigelser

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 100,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) For at dets bestemmelser kan fremtræde klart og rationelt, bør Rådets direktiv 75/129/EØF af 17. februar 1975 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger vedrørende kollektive afskedigelser ⁽³⁾ kodificeres;
- (2) det er vigtigt at øge beskyttelsen af arbejdstagere i tilfælde af kollektive afskedigelser under hensyn til nødvendigheden af en afbalanceret økonomisk og social udvikling i Fællesskabet;
- (3) selv om udviklingen i medlemsstaterne går i samme retning, findes der stadig forskelle mellem de gældende bestemmelser om reglerne for og fremgangsmåden ved kollektive afskedigelser samt de foranstaltninger, der kan afbøde følgerne af kollektive afskedigelser for arbejdstagerne;
- (4) nævnte forskelle kan indvirke direkte på det indre markeds funktion;
- (5) Rådets resolution af 21. januar 1974 om et arbejds-markedsmæssigt og socialt handlingsprogram ⁽⁴⁾ anbefaler et direktiv om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger vedrørende kollektive afskedigelser;
- (6) i fællesskabspagten om arbejdstagernes grundlæggende arbejds-markedsmæssige og sociale rettigheder, der blev vedtaget på Det Europæiske Råds samling i Strasbourg den 9. december 1989 af stats- eller regeringscheferne for elleve medlemsstater, anføres det bl.a. i punkt 7, første afsnit, første

punktum, punkt 7, andet afsnit, punkt 17, første afsnit, og punkt 18, tredje led:

- »7. Etableringen af det indre marked skal føre til en forbedring af arbejdstagernes leve- og arbejdsvilkår inden for Det Europæiske Fællesskab (...).

Denne forbedring skal desuden om fornødent indebære en udvikling af visse aspekter af arbejdsmarkedslvgivningen, såsom procedurerne ved kollektiv afskedigelse og i forbindelse med konkurs.

(...)

17. Informationen og høringen af arbejdstagerne samt disses medindflydelse skal udbygges på passende vis under hensyntagen til gældende praksis i de forskellige medlemsstater.

(...)

18. Denne information, høring og medindflydelse skal gennemføres i god tid, især i følgende tilfælde:

(—...)

(—...)

— i forbindelse med kollektive afskedigelser

(—...)*;

- (7) det er derfor nødvendigt at fremskynde denne tilnærmelse på et stadigt stigende niveau i henhold til artikel 117 i traktaten;
- (8) ved beregningen af det antal afskedigelser, der er fastsat i definitionen af kollektive afskedigelser i dette direktiv, bør andre former for opsigelse af arbejdskontrakten, der finder sted på arbejdsgivers initiativ, sidestilles med afskedigelser, hvis antallet af afskedigelser udgør mindst fem;
- (9) dette direktiv bør i princippet ligeledes finde anvendelse på kollektive afskedigelser, der skyldes, at en virksomheds aktiviteter standses som følge af en retsafgørelse;
- (10) medlemsstaterne bør kunne give arbejdstagernes repræsentanter mulighed for at anmode om

⁽¹⁾ EFT C 210 af 6. 7. 1998.

⁽²⁾ EFT C 158 af 26. 5. 1997, s. 11.

⁽³⁾ EFT L 48 af 22. 2. 1975, s. 29. Direktivet er ændret ved direktiv 92/56/EØF (EFT L 245 af 26. 8. 1992, s. 3).

⁽⁴⁾ EFT C 13 af 12. 2. 1974, s. 1.

ekspertbistand som følge af den teknisk komplicerede karakter af de spørgsmål, som informationen og høringen kan vedrøre;

- (11) det bør sikres, at arbejdsgivernes forpligtelser med hensyn til information, høring og underretning gælder, uanset om beslutningen om kollektive afskedigelser træffes af arbejdsgiveren eller af en virksomhed med bestemmende indflydelse, som arbejdsgiveren er en del af;
- (12) medlemsstaterne bør sikre, at arbejdstagernes repræsentanter og/eller arbejdstagerne har adgang til administrative og/eller retslige procedurer, der gør det muligt at sikre overholdelsen af forpligtelserne i dette direktiv;
- (13) dette direktiv bør ikke berøre medlemsstaternes forpligtelser med hensyn til de i bilag I, del B, anførte gennemførelsesfrister —

selv, forudsat at antallet af afskedigelser udgør mindst fem.

2. Dette direktiv finder ikke anvendelse på:

- a) kollektive afskedigelser foretaget inden for rammerne af arbejdskontrakter, der er indgået for et bestemt tidsrum eller med henblik på en bestemt arbejdsopgave, medmindre afskedigelserne foretages, før de pågældende kontrakter er udløbet eller opfyldt
- b) arbejdstagere i den offentlige administration eller i virksomheder under offentlig ret (eller i de medlemsstater, hvor dette begreb ikke kendes, i tilsvarende enheder)
- c) besætninger på søgående skibe.

AFDELING II

Information og konsultation

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

AFDELING I

Definitioner og anvendelsesområde

Artikel 1

1. I dette direktiv

- a) forstås ved kollektive afskedigelser sådanne afskedigelser, som foretages af en arbejdsgiver af en eller flere grunde, som ikke kan tilregnes arbejdstageren selv, når antallet af afskedigelser efter medlemsstaternes valg udgør:
 - i) enten inden for et tidsrum af 30 dage:
 - mindst 10 i virksomheder, som normalt beskæftiger over 20 og færre end 100 arbejdstagere
 - mindst 10 % af antallet af arbejdstagere i virksomheder, som normalt beskæftiger mindst 100 og højst 300 arbejdstagere
 - mindst 30 i virksomheder, som normalt beskæftiger mindst 300 arbejdstagere
 - ii) eller inden for et tidsrum af 90 dage, mindst 20, uanset hvilket antal arbejdstagere virksomheden normalt beskæftiger
- b) forstås ved repræsentanter for arbejdstagerne, de repræsentanter for arbejdstagerne, som har denne funktion i henhold til lovgivning eller praksis i medlemsstaterne.

Ved beregningen af antallet af afskedigelser efter første afsnit, litra a), sidestilles med afskedigelse opsigelser af arbejdskontrakter, som foretages af en arbejdsgiver af en eller flere grunde, som ikke kan tilregnes arbejdstageren

Artikel 2

1. Når arbejdsgiveren påtænker at foretage kollektive afskedigelser, er vedkommende forpligtet til i tilstrækkelig god tid at indlede konsultationer med arbejdstagernes repræsentanter med henblik på at nå frem til en aftale.

2. Konsultationerne skal i det mindste dreje sig om mulighederne for at undgå eller begrænse de kollektive afskedigelser samt for at afbøde følgerne af disse ved hjælp af sociale ledsageforanstaltninger, der navnlig tager sigte på støtte til omplacering eller omskoling af de afskedigede arbejdstagere.

Medlemsstaterne kan bestemme, at arbejdstagernes repræsentanter kan anmode om bistand fra eksperter i overensstemmelse med national lovgivning og/eller praksis.

3. For at gøre det muligt for arbejdstagernes repræsentanter at fremsætte konstruktive forslag er arbejdsgiveren forpligtet til i tilstrækkelig god tid under konsultationerne:

- a) at give dem alle relevante oplysninger, og
- b) under alle omstændigheder at give dem skriftlig meddelelse om:
 - i) årsagerne til de påtænkte afskedigelser
 - ii) hvor mange arbejdstagere der skal afskediges, og hvilke kategorier de tilhører
 - iii) hvor mange arbejdstagere der normalt beskæftiges, og hvilke kategorier de tilhører
 - iv) i hvilket tidsrum de påtænkte afskedigelser skal finde sted

- v) hvilke kriterier der tænkes anvendt til at udvælge de arbejdstagere, der skal afskediges, for så vidt det ifølge national lovgivning og/eller praksis er arbejdsgiveren, der har beføjelse hertil
- vi) efter hvilken metode en eventuel afskedigelsesgodtgørelse tænkes beregnet, når der er tale om en anden godtgørelse end den, der er fastsat i national lovgivning og/eller praksis.

Arbejdsgiveren skal sende en genpart af i det mindste den i første afsnit, litra b), nr. i) til v), nævnte skriftlige meddelelse til den kompetente offentlige myndighed.

4. De forpligtelser, der er fastsat i stk. 1, 2, og 3, finder anvendelse, uanset om beslutningen om kollektive afskedigelser træffes af arbejdsgiveren eller af en virksomhed med bestemmende indflydelse, som arbejdsgiveren er en del af.

Når der fremsættes påstand om brud på kravene om information, høring og underretning efter dette direktiv, kan arbejdsgiveren ikke gøre gældende, at den virksomhed, der har truffet beslutning om de kollektive afskedigelser, ikke har givet ham den nødvendige information.

AFDELING III

Fremgangsmåde for kollektiv afskedigelse

Artikel 3

1. Arbejdsgiveren er forpligtet til skriftligt at meddele den kompetente offentlige myndighed enhver plan om kollektiv afskedigelse.

Medlemsstaterne kan dog fastsætte, at arbejdsgiveren i tilfælde af påtænkt kollektiv afskedigelse, der skyldes standsning af en virksomheds aktiviteter som følge af en retsafgørelse, ikke skal give den kompetente offentlige myndighed skriftlig meddelelse, medmindre denne anmoder herom.

Meddelelsen skal indeholde alle relevante oplysninger om den planlagte kollektive afskedigelse og om de i artikel 2 fastsatte forhandlinger med arbejdstagernes repræsentanter, navnlig årsagerne til afskedigelserne, antallet af arbejdstagere, der skal afskediges, antallet af arbejdstagere, der normalt beskæftiges, samt over hvilken periode det forudses at afskedigelserne skal finde sted.

2. Arbejdsgiveren er forpligtet til at fremsende en genpart af den i stk. 1 nævnte meddelelse til arbejdstagernes repræsentanter.

Arbejdstagernes repræsentanter kan fremsende deres eventuelle bemærkninger til den kompetente offentlige myndighed.

Artikel 4

1. Planlagte kollektive afskedigelser, som er meddelt den kompetente offentlige myndighed, får virkning tidligst 30 dage efter den i artikel 3, stk. 1, fastsatte meddelelse, med forbehold af de bestemmelser, der gælder for individuelle rettigheder med hensyn til opsigelsesvarsler.

Medlemsstaten kan give den kompetente offentlige myndighed mulighed for at forkorte den i første afsnit omhandlede frist.

2. Den kompetente offentlige myndighed skal benytte den i stk. 1 omhandlede frist til at søge løsninger på de problemer, som de påtænkte kollektive afskedigelser rejser.

3. Er den i stk. 1 omhandlede oprindelige frist kortere end 60 dage, kan medlemsstaten give den kompetente offentlige myndighed mulighed for at forlænge den oprindelige frist indtil 60 dage efter meddelelsen, når der er risiko for, at der ikke inden for den oprindelige frist kan findes en løsning på de problemer, som de planlagte kollektive afskedigelser rejser.

Medlemsstaterne kan give den kompetente offentlige myndighed mulighed for yderligere forlængelser.

Arbejdsgiveren skal underrettes om forlængelsen og om begrundelsen herfor inden udløbet af den i stk. 1 fastsatte oprindelige frist.

4. Medlemsstaterne er ikke forpligtet til at anvende denne artikel på kollektive afskedigelser, der skyldes standsning af en virksomheds aktiviteter som følge af en retsafgørelse.

AFDELING IV

Afsluttende bestemmelser

Artikel 5

Dette direktiv berører ikke medlemsstaternes mulighed for at anvende eller indføre love eller administrative bestemmelser, som er gunstigere for arbejdstagerne eller at tillade eller fremme anvendelsen af overenskomstmæssige bestemmelser, der er mere gunstige for arbejdstagerne.

Artikel 6

Medlemsstaterne sikrer, at arbejdstagernes repræsentanter og/eller arbejdstagerne har adgang til administrative og/eller retslige procedurer, der gør det muligt at sikre overholdelsen af de forpligtelser, der er fastsat i dette direktiv.

Artikel 7

Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsforskrifter, som de har udstedt eller udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

Artikel 8

1. De i bilag I, del A, anførte direktiver ophæves, dog uden at medlemsstaternes forpligtelser med hensyn til de i bilag I, del B, anførte gennemførelsesfrister berøres heraf.

2. Henvisninger til de ophævede direktiver gælder som henvisninger til nærværende direktiv og læses i henhold til den i bilag II anførte sammenligningstabel.

Artikel 9

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Artikel 10

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. juli 1998.

På Rådets vegne

W. MOLTERER

Formand

BILAG I

DEL A

Ophævede direktiver

(jf. artikel 8)

Rådets direktiv 75/129/EØF og efterfølgende ændring:

Rådets direktiv 92/56/EØF.

DEL B

Liste over frister for gennemførelse i national lovgiving

(jf. artikel 8)

Direktiv	Gennemførelsesfrist
75/129/EØF (EFT L 48 af 22. 2. 1975, s. 29)	19. februar 1977
92/56/EØF (EFT L 245 af 26. 8. 1992, s. 3)	24. juni 1994

BILAG II

SAMMENLIGNINGSTABEL

Direktiv 75/129/EØF	Nærværende direktiv
Artikel 1, stk. 1, første afsnit, litra a), første led, nr. 1)	Artikel 1, stk. 1, første afsnit, litra a), nr. i), første led
Artikel 1, stk. 1, første afsnit, litra a), første led, nr. 2)	Artikel 1, stk. 1, første afsnit, litra a), nr. i), andet led
Artikel 1, stk. 1, første afsnit, litra a), første led, nr. 3)	Artikel 1, stk. 1, første afsnit, litra a), nr. i), tredje led
Artikel 1, stk. 1, første afsnit, litra a), andet led	Artikel 1, stk. 1, første afsnit, litra a), nr. ii)
Artikel 1, stk. 1, første afsnit, litra b)	Artikel 1, stk. 1, første afsnit, litra b)
Artikel 1, stk. 1, andet afsnit	Artikel 1, stk. 1, andet afsnit
Artikel 1, stk. 2	Artikel 1, stk. 2
Artikel 2	Artikel 2
Artikel 3	Artikel 3
Artikel 4	Artikel 4
Artikel 5	Artikel 5
Artikel 5a	Artikel 6
Artikel 6, stk. 1	—
Artikel 6, stk. 2	Artikel 7
Artikel 7	—
—	Artikel 8
—	Artikel 9
—	Artikel 10
—	Bilag I
—	Bilag II

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

FORRETNINGSORDEN FOR SAMARBEJDSRÅDET

mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og
Republikken Moldova på den anden side

af 14. juli 1998

(98/499/EF)

SAMARBEJDSRÅDET HAR —

under henvisning til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Moldova på den anden side, som blev undertegnet den 28. november 1994 i Bruxelles⁽¹⁾, i det følgende benævnt »aftalen«, særlig artikel 82-86,

under henvisning til protokollen til aftalen, som blev underskrevet den 15. maj 1997 i Bruxelles, og

ud fra følgende betragtning:

Aftalen trådte i kraft den 1. juli 1998 —

FASTLAGT FØLGENDE FORRETNINGSORDEN:

*Artikel 1***Formandskab**

Formandskabet for samarbejdsrådet udøves på skift for tolv måneder ad gangen af henholdsvis en repræsentant for Rådet for Den Europæiske Union på Fællesskabernes og deres medlemsstaters vegne og af en repræsentant for Republikken Moldovas regering. Første formandskabsperiode begynder dog på datoen for afholdelsen af samarbejdsrådets første møde og ender den 31. december samme år. Den part, der har formandskabet, fører forsædet for mødet i samarbejdsrådet.

*Artikel 2***Sekretariat**

En tjenestemand i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union og en embedsmand, der er udpeget af Republikken Moldova, fungerer sammen som sekretærer for samarbejdsrådet.

*Artikel 3***Møder**

Samarbejdsrådet træder sammen på ministerplan en gang om året. Der kan efter anmodning fra en af parterne afholdes ekstraordinære møder i samarbejdsrådet, hvis parterne er enige herom.

Medmindre parterne træffer anden afgørelse, holdes hvert møde i samarbejdsrådet på det sædvanlige mødested for Rådet for Den Europæiske Union på en dato, som begge parter har godkendt.

Samarbejdsrådets sekretærer indkalder til møderne i samarbejdsrådet.

*Artikel 4***Repræsentation**

Medlemmerne af samarbejdsrådet, jf. artikel 83 i aftalen, kan repræsenteres, hvis de selv er forhindret i at deltage.

Repræsentanten bør være en udpeget minister, chefen for missionen ved De Europæiske Fællesskaber eller den faste repræsentation ved Den Europæiske Union eller en højtstående embedsmand.

⁽¹⁾ EFT L 181 af 24. 6. 1998, s. 1.

I alle andre tilfælde skal et medlem, som ønsker at blive repræsenteret, meddele formanden navnet på sin repræsentant før det møde, hvor han skal repræsenteres.

Den, der repræsenterer et medlem af samarbejdsrådet, udøver alle dette medlems rettigheder.

Artikel 5

Delegationer

Medlemmerne af samarbejdsrådet kan ledsages af embedsmænd.

Før hvert møde underrettes formanden for samarbejdsrådet om, hvorledes parternes delegationer vil være sammensat, og om, hvem der vil være formænd for visse.

Samarbejdsrådet kan indbyde ikke-medlemmer til at deltage i møderne med henblik på at give oplysninger om bestemte spørgsmål.

Artikel 6

Dokumenter

Når samarbejdsrådets drøftelser foregår på grundlag af skriftlige baggrundsdokumenter, skal disse nummereres og fremsendes af de to sekretærer som samarbejdsrådets dokumenter.

Artikel 7

Korrespondance

Al korrespondance til samarbejdsrådet eller formanden for samarbejdsrådet skal fremsendes til begge samarbejdsrådets sekretærer.

De to sekretærer sørger for, at korrespondancen videregives til samarbejdsrådets formand og i givet fald fremsendes som dokumenter, jf. artikel 6, til de øvrige medlemmer af samarbejdsrådet. Den fremsendes til Kommissionens Generalsekretariat, EU-medlemsstaternes faste repræsentationer og Republikken Moldovas mission ved De Europæiske Fællesskaber.

Korrespondance fra samarbejdsrådets formand sendes til adressaterne af den respektive sekretær og fremsendes i givet fald som dokumenter, jf. artikel 6, til de øvrige medlemmer af samarbejdsrådet på de i ovennævnte stykke omhandlede adresser.

Artikel 8

Dagsorden for møderne

De to sekretærer udarbejder i fællesskab en foreløbig dagsorden for hvert møde. Den fremsendes af den respek-

tive sekretær til de adressater, der er omhandlet i artikel 7, senest 15 dage inden mødet.

Den foreløbige dagsorden omfatter de punkter, som de to sekretærer senest 21 dage inden mødet har modtaget anmodning om at få optaget på dagsordenen; dog optages punkter ikke på den foreløbige dagsorden, hvis den fornødne dokumentation ikke er tilsendt sekretærerne inden udsendelsen af den foreløbige dagsorden.

Dagsordenen godkendes af samarbejdsrådet ved hvert mødes begyndelse. Et punkt, som ikke findes på den foreløbige dagsorden, kan optages på dagsordenen, hvis de to parter er enige herom.

Parterne kan aftale, at de i stk. 1 omhandlede tidsfrister afkortes for at tage hensyn til kravene i forbindelse med et bestemt tilfælde.

Artikel 9

Protokol

De to sekretærer udarbejder så hurtigt som muligt i fællesskab et udkast til protokol for hvert møde.

Protokollen skal i almindelighed for hvert punkt på dagsordenen indeholde oplysning om

- dokumenter, der er blevet forelagt for samarbejdsrådet
- erklæringer, som et medlem af samarbejdsrådet har anmodet om at få optaget i protokollen
- de fremsatte henstillinger, de vedtagne erklæringer og de vedtagne konklusioner.

Protokollen skal også omfatte en liste over de medlemmer af samarbejdsrådet eller deres repræsentanter, som deltog i mødet, samt eventuelle ikke-medlemmer, der indbydes til at deltage i mødet, jf. artikel 5.

Udkastet til protokol forelægges samarbejdsrådet til godkendelse senest tre måneder efter hvert møde. De to parter kan godkende udkastet til protokol skriftligt. Efter godkendelsen underskriver de to sekretærer to genparter af protokollen, og den arkiveres af begge parter. Der sendes en genpart til hver af de i artikel 7 omhandlede adressater.

Artikel 10

Henstillinger

Samarbejdsrådet fremsætter sine henstillinger ved fælles overenskomst mellem parterne.

I perioden mellem møderne kan samarbejdsrådet fremsætte henstillinger ved skriftlig procedure, hvis de to parter er enige herom. En skriftlig procedure består i en noteveksling mellem de to sekretærer, som handler efter aftale med parterne.

Samarbejdsrådets henstillinger i henhold til aftalens artikel 82 benævnes »henstilling« efterfulgt af et løbenummer, af datoen for deres vedtagelse og af en angivelse af emnet.

Ægtheden af samarbejdsrådets henstillinger bekræftes af de to sekretærer, og to genparter underskrives af cheferne for de to parters delegationer.

Henstillingerne fremsendes til hver enkelt af de i artikel 7 omhandlede adressater.

Artikel 11

Offentlighed

Møderne i samarbejdsudvalget er ikke offentlige, medmindre andet beslutes.

Hver af parterne kan beslutte at offentliggøre samarbejdsrådets henstillinger i deres respektive officielle tidender.

Artikel 12

Sprog

Samarbejdsrådets officielle sprog er parternes officielle sprog.

Samarbejdsrådets forhandlinger foregår normalt på grundlag af dokumenter på disse sprog.

Artikel 13

Udgifter

De Europæiske Fællesskaber og Republikken Moldova afholder hver især de udgifter til personale, rejser og

underhold, de har som følge af deres deltagelse i samarbejdsrådets møder, samt udgifter til postforsendelser og telekommunikation.

Udgifter til tolkning ved møderne og til oversættelse og reproduktion af dokumenter afholdes af De Europæiske Fællesskaber bortset fra udgifter til tolkning eller oversættelse fra et af de officielle fællesskabssprog til moldovisk, som afholdes af Republikken Moldova.

Andre udgifter i forbindelse med den praktiske tilrettelæggelse af møder afholdes af den part, der er vært for møderne.

Artikel 14

Samarbejdsudvalg

Der nedsættes hermed et samarbejdsudvalg i overensstemmelse med aftalens artikel 84 til at bistå samarbejdsrådet i udførelsen af dets opgaver. Det består af repræsentanter for Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og af repræsentanter for medlemmerne af Rådet for Den Europæiske Union på den ene side og af repræsentanter for Republikken Moldovas regering på den anden side, normalt på højtstående embedsmandsplan.

Samarbejdsudvalget forbereder samarbejdsrådets møder og drøftelser, fører i givet fald kontrol med gennemførelsen af samarbejdsrådets henstillinger og sørger i almindelighed for, at der er kontinuitet i partnerskabet, og at aftalen fungerer efter hensigten. Det drøfter alle spørgsmål, som samarbejdsrådet henviser til det, samt alle andre spørgsmål, som måtte opstå under den daglige gennemførelse af aftalen. Det forelægger forslag til henstillinger til godkendelse i samarbejdsrådet.

De konsultationer, der henvises til i aftalens artikel 17 og 48 samt bilag II, finder sted i samarbejdsudvalget. Konsultationerne kan fortsætte i samarbejdsrådet, hvis de to parter er enige herom.

Samarbejdsudvalgets forretningsorden er indeholdt i bilaget til denne forretningsorden.

BILAG

FORRETNINGSORDEN FOR SAMARBEJDSUDVALGET
mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og
Republikken Moldova på den anden side

*Artikel 1***Formandskab**

Formandskabet for samarbejdsudvalget udøves på skift for tolv måneder ad gangen af henholdsvis en repræsentant for Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber på Fællesskabernes og deres medlemsstaters vegne og en repræsentant for Republikken Moldovas regering. Første formandskabsperiode begynder på datoen for afholdelse af samarbejdsrådets første møde og ender den 31. december samme år. I denne periode og derefter i hver periode på tolv måneder udøves formandskabet for samarbejdsudvalget af den part, der har formandskabet for samarbejdsrådet.

*Artikel 2***Møder**

Samarbejdsudvalget holder møde en gang om året, og når omstændighederne kræver det og de to parter er enige herom.

Møderne i samarbejdsudvalget holdes på et tidspunkt og et sted, som de to parter aftaler.

De to sekretærer indkalder i fællesskab til møderne i samarbejdsudvalget.

*Artikel 3***Delegationer**

Før hvert møde underrettes formanden for samarbejdsudvalget om, hvorledes parternes delegationer vil være sammensat, og om, hvem der vil være formænd for disse.

*Artikel 4***Sekretariat**

En tjenestemand i Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og en embedsmand fra Republikken Moldovas regering fungerer sammen som sekretærer for samarbejdsudvalget.

Al korrespondance til og fra formanden for samarbejdsudvalget i henhold til dette bilag fremsendes til sekretærerne for samarbejdsudvalget, til sekretærerne og formanden for

samarbejdsrådet og eventuelt til medlemmerne af samarbejdsudvalget.

*Artikel 5***Offentlighed**

Møderne i samarbejdsudvalget er ikke offentlige, medmindre andet besluttet.

*Artikel 6***Dagsorden for møderne**

Sekretærerne for samarbejdsudvalget udarbejder en foreløbig dagsorden for hvert møde. Den fremsendes til formanden og sekretærerne for samarbejdsrådet samt til medlemmerne af samarbejdsudvalget senest 15 dage inden mødet.

Den foreløbige dagsorden omfatter de punkter, som formanden senest 21 dage inden mødet er blevet anmodet om at optage på dagsordenen; dog optages punkter ikke på den foreløbige dagsorden, hvis den fornødne dokumentation ikke er tilsendt sekretærerne inden udsendelsen af den foreløbige dagsorden.

Dagsordenen godkendes af samarbejdsudvalget ved hvert mødes begyndelse. Et punkt, som ikke findes på den foreløbige dagsorden, kan optages på dagsordenen, hvis de to parter er enige herom.

Parterne kan aftale, at de i stk. 1 omhandlede tidsfrister afkortes for at tage hensyn til kravene i forbindelse med et bestemt tilfælde.

Samarbejdsudvalget kan anmode eksperter om at deltage i møderne med henblik på at give oplysninger om bestemte spørgsmål.

*Artikel 7***Protokol**

Der udarbejdes en protokol for hvert møde, som er baseret på de konklusioner, som samarbejdsudvalget er nået frem til.

Når samarbejdsudvalget har vedtaget protokollen, undertegnes den af formanden og af sekretærerne og arkiveres af begge parter. En genpart af protokollen fremsendes til formanden og sekretærerne for samarbejdsrådet og til medlemmerne af samarbejdsudvalget.

*Artikel 8***Henstillinger**

Samarbejdsudvalget fremsætter kun henstillinger i de bestemte tilfælde, hvor samarbejdsrådet i henhold til aftalens artikel 84, stk. 2, har givet det beføjelse. I så fald benævnes disse retsakter »henstilling« efterfulgt af et løbenummer, af datoen for deres vedtagelse og af en angivelse af emnet. Henstillinger fremsættes efter aftale mellem parterne.

Samarbejdsudvalgets henstillinger fremsendes til formanden og sekretærerne for samarbejdsrådet og til medlemmerne af samarbejdsudvalget. Hver part kan beslutte, at samarbejdsudvalgets henstillinger skal offentliggøres i deres respektive officielle tidender.

Samarbejdsudvalgets henstillinger underskrives af formanden og sekretærerne.

*Artikel 9***Udgifter**

De Europæiske Fællesskaber og Republikken Moldova afholder hver især de udgifter til personale, rejser og

underhold, de har som følge af deres deltagelse i møderne i samarbejdsudvalget og dets underudvalg, samt udgifter til postforsendelser og telekommunikation.

Udgifter til tolkning ved møderne og til oversættelse og reproduktion af dokumenter afholdes af De Europæiske Fællesskaber bortset fra udgifter til tolkning eller oversættelse fra et af de officielle fællesskabssprog til moldovisk, som afholdes af Republikken Moldova.

Andre udgifter i forbindelse med den praktiske tilrettelæggelse af møder afholdes af den part, der er vært for møderne.

*Artikel 10***Underudvalg**

Samarbejdsudvalget kan nedsætte underudvalg og fastlægge deres mandat. De anses for at arbejde under samarbejdsudvalgets myndighed, og de aflægger rapport til dette efter hvert af deres møder. Underudvalg fremsætter ikke henstillinger.

Samarbejdsudvalget kan ændre alle underudvalgs mandater eller nedsætte nye underudvalg, der skal bistå det med udøvelsen af dets opgaver.

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS AFGØRELSE

af 20. maj 1998

om oprettelse af sektordialogudvalg til fremme af dialogen mellem arbejdsmarkedets parter på europæisk plan

(meddelt under nummer K(1998) 2334)

(EØS-relevant tekst)

(98/500/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved traktatens artikel 118 B er det fastsat, at Kommissionen bestræber sig på at udvikle dialogen mellem arbejdsmarkedets parter på europæisk plan, idet denne dialog, hvis parterne finder det ønskeligt, kan føre til, at der knyttes aftalemæssige forbindelser;

i fællesskabspagten om arbejdstagernes grundlæggende arbejdsmarkedsmæssige og sociale rettigheder fastsættes det i nr. 12, at arbejdsgiverne eller arbejdsgiverorganisationerne på den ene side og arbejdstagerorganisationerne på den anden side har ret til under de vilkår, der gælder efter national lovgivning og praksis, at forhandle og indgå kollektive overenskomster. Dialogen mellem arbejdsmarkedets parter på europæisk plan, der skal udvikles, kan, hvis parterne finder det ønskeligt, føre til, at der knyttes aftalemæssige forbindelser, navnlig på tværfagligt plan og sektorplan;

Kommissionen har som svar på meddelelsen af 18. september 1996 om udviklingen af den sociale dialog på fællesskabsplan⁽¹⁾ fået kraftig støtte fra alle involverede parter til sit forslag om at styrke den sektorielle sociale dialog;

Europa-Parlamentet har i sin beslutning af 18. juli 1997⁽²⁾ som svar på Kommissionens meddelelse om udviklingen af den sociale dialog krævet, at den sektorielle sociale dialog tillægges særlig betydning, da virkningerne af henholdsvis regulering og deregulering på beskæftigelsen i de enkelte erhvervssektorer bedst kan vurderes inden for rammerne af den sektorielle dialog;

Det Økonomiske og Sociale Udvalg har i sin udtalelse af 29. januar 1997⁽³⁾ som svar på Kommissionens meddelelse om udviklingen af den sociale dialog erklæret, at den sektorielle dialog skal være effektiv, omkostningseffektiv og målrettet;

forholdene i de forskellige medlemsstater viser klart, at arbejdsmarkedets parter må deltage aktivt i drøftelser vedrørende en forbedring af leve- og arbejdsvilkårene i deres sektor; et sektordialogudvalg, der er knyttet til Kommissionen, er det bedst egnede middel til at sikre denne deltagelse, idet der på fællesskabsplan skabes et repræsentativt forum for de pågældende socioøkonomiske kræfter;

Kommissionen bør søge at sikre, at medlemskabet af og aktiviteterne i sektordialogudvalgene bidrager til at fremme ligestillingen mellem kvinder og mænd;

de eksisterende paritetiske udvalg bør afløses af sektordialogudvalg; afgørelserne om nedsættelse af førstnævnte udvalg bør derfor ophæves —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Der nedsættes sektordialogudvalg (herefter benævnt »udvalgene«) i de sektorer, hvor arbejdsmarkedets parter indgiver fælles anmodning om deltagelse i en dialog på europæisk plan, og hvor arbejdsgiver- og arbejdstagerorganisationerne:

- a) har tilknytning til specifikke sektorer eller kategorier og er organiseret på europæisk plan
- b) består af organisationer, som selv er en integrerende og anerkendt del af medlemsstaternes arbejdsgiver- og arbejdstagerstrukturer, har beføjelse til at forhandle om aftaler og er repræsentative for flere medlemsstater

⁽¹⁾ KOM(96) 448 endelig udg.

⁽²⁾ EFT C 286 af 22. 9. 1997, s. 338.

⁽³⁾ EFT C 89 af 19. 3. 1997, s. 27.

- c) har egnede strukturer til at sikre deres effektive deltagelse i udvalgenes arbejde.

Artikel 2

Udvalgene skal for så vidt angår deres respektive erhvervssektorer:

- a) høres om tiltag på fællesskabsplan, der har sociale og arbejdsmarkedsmessige følger, og
- b) udvikle og fremme den sociale dialog på sektorplan.

Artikel 3

Det samlede antal repræsentanter for arbejdsmarkedets parter, der kan deltage i hvert udvalgs møder, er højst 40, og der skal være lige mange arbejdsgiver- og arbejdstagerrepræsentanter.

Artikel 4

Kommissionen indbyder repræsentanterne til at deltage i udvalgenes møder efter forslag fra de arbejdsgiver- og arbejdstagerorganisationer, som har indgivet den i artikel 1 omhandlede anmodning.

Artikel 5

1. Hvert udvalg fastsætter sammen med Kommissionen sin egen forretningsorden.
2. Udvalgene ledes af en repræsentant for arbejdsgivernes eller arbejdstagernes delegationer eller, efter disses fælles anmodning, af en repræsentant for Kommissionen.
3. Udvalgene holder møde mindst én gang om året. Højst 30 repræsentanter for arbejdsmarkedets parter, som deltager i et udvalgs møde, modtager diæter og rejsegodtgørelse.
4. Kommissionen gennemgår regelmæssigt sammen med arbejdsmarkedets parter sektorudvalgenes funktion og aktiviteter i de forskellige sektorer.

Artikel 6

Såfremt Kommissionen har meddelt et udvalg, at et af de drøftede emner vedrører et spørgsmål af fortrolig karakter, må udvalgets medlemmer ikke videregive nogen oplysninger, der er fremkommet under møderne i udvalget eller dets sekretariat, jf. i øvrigt traktatens artikel 214.

Artikel 7

1. Sektordialogudvalgene træder i stedet for følgende eksisterende paritetiske udvalg:

- a) Det Paritetiske Udvalg for Søtransport, nedsat ved Kommissionens afgørelse 87/467/EØF ⁽¹⁾
- b) Det Paritetiske Udvalg for Civil Luftfart, nedsat ved Kommissionens afgørelse 90/449/EØF ⁽²⁾
- c) Det Paritetiske Udvalg for Vandvejstrafikken, nedsat ved Kommissionens afgørelse 80/991/EØF ⁽³⁾
- d) Det Paritetiske Udvalg for Landevejstransport, nedsat ved Kommissionens afgørelse 85/516/EØF ⁽⁴⁾
- e) Det Paritetiske Udvalg vedrørende Jernbaner, nedsat ved Kommissionens afgørelse 85/13/EØF ⁽⁵⁾
- f) Det Paritetiske Udvalg for Telekommunikation, nedsat ved Kommissionens afgørelse 90/450/EØF ⁽⁶⁾
- g) Det Paritetiske Udvalg vedrørende Sociale Problemer for Arbejdstagere i Landbruget, nedsat ved Kommissionens afgørelse 74/442/EØF ⁽⁷⁾
- h) Det Paritetiske Udvalg vedrørende Sociale Problemer for Arbejdstagere inden for Havfiskeriet, nedsat ved Kommissionens afgørelse 74/441/EØF ⁽⁸⁾
- i) Det Paritetiske Udvalg for Postvæsen ⁽⁹⁾, nedsat ved Kommissionens afgørelse 94/595/EF.

De ved ovennævnte afgørelser nedsatte udvalg forbliver dog i funktion, indtil de sektorudvalg, der nedsættes ved nærværende afgørelse, træder i funktion, men under alle omstændigheder højst indtil den 31. december 1998.

2. Med forbehold af artikel 1 erstatter sektordialogudvalget også andre uformelle arbejdsgrupper, gennem hvilke Kommissionen hidtil har fremmet den sociale dialog i visse sektorer, der ikke er omfattet af en kommissionsafgørelse om nedsættelse af et paritetisk udvalg.

3. De i stk. 1, litra a)-i), nævnte afgørelser ophæves med virkning fra den 1. januar 1999.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. maj 1998.

På Kommissionens vegne

Pádraig FLYNN

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 253 af 4. 9. 1987, s. 20.
⁽²⁾ EFT L 230 af 24. 8. 1990, s. 22.
⁽³⁾ EFT L 297 af 6. 11. 1980, s. 28.
⁽⁴⁾ EFT L 317 af 28. 11. 1985, s. 33.
⁽⁵⁾ EFT L 8 af 10. 1. 1985, s. 26.
⁽⁶⁾ EFT L 230 af 24. 8. 1990, s. 25.
⁽⁷⁾ EFT L 243 af 5. 9. 1974, s. 22.
⁽⁸⁾ EFT L 243 af 5. 9. 1974, s. 19.
⁽⁹⁾ EFT L 225 af 31. 8. 1994, s. 31.

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 24. juli 1998

om visse specifikke transaktioner konstateret under arbejdet med protokollen om proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud i forbindelse med anvendelsen af artikel 1 i Rådets direktiv 89/130/EØF, Euratom om harmonisering af fastlæggelsen af bruttonationalindkomsten i markedspriser

(meddelt under nummer K(1998) 2204)

(EØS-relevant tekst)

(98/501/EF, Euratom)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Euro-
pæiske Atomenergifællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 89/130/EØF,
Euratom af 13. februar 1989 om harmonisering af fastlæg-
gelsen af bruttonationalindkomsten i markedspriser⁽¹⁾,
navnlig artikel 1, og

ud fra følgende betragtninger:

I definitionen af BNPmp i artikel 2 i Rådets forordning
(EF) nr. 3605/93 af 22. november 1993 om gennemførelse
af den protokol om proceduren i forbindelse med ufor-
holdsmæssigt store underskud⁽²⁾, der er knyttet som bilag
til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,
henvises der til definitionen i artikel 2 i direktiv 89/
130/EØF, Euratom;

i forbindelse med den efterprøvning af statistiske data,
som Kommissionen skal foretage i henhold til proto-
kollen om proceduren i forbindelse med uforholdsmæs-
sigt store overskud, er den nødt til at skaffe sig kendskab
til og vurdere visse specifikke transaktioner, der har
indvirkning på BNP og BNI;

for at gennemføre artikel 2 og 6 i forordning nr. 3605/93
om gennemførelse af protokollen om proceduren i
forbindelse med uforholdsmæssig store underskud er det
derfor nødvendigt at tydeliggøre og supplere visse regler i
ENS, anden udgave, for så vidt angår disse specifikke

transaktioner inden for rammerne af definitionen af
BNImp i artikel 1 i direktiv 89/130/EØF, Euratom;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i over-
ensstemmelse med udtalelse fra det udvalg, der er nedsat i
henhold til artikel 6 i direktiv 89/130/EØF, Euratom —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Med henblik på gennemførelse af artikel 1 i direktiv
89/130/EØF, Euratom anføres i bilaget de specifikke
transaktioner, som har en indvirkning på BNP og BNI,
og som er blevet konstateret før den 31. december 1997,
samt de metoder, der skal anvendes til deres behandling
inden for rammerne af ENS, anden udgave.

Artikel 2

Medlemsstaterne reviderer deres beregninger af BNP og
BNI for årene fra 1994 og fremefter efter de metoder, der
er anført i artikel 1.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. juli 1998.

På Kommissionens vegne

Yves-Thibault DE SILGUY

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 49 af 21. 2. 1989, s. 26.

⁽²⁾ EFT L 332 af 31. 12. 1993, s. 7.

BILAG

I. Behandling af renter i forbindelse med obligationer med stor underkurs (deep-discounted bonds) og nulkuponobligationer*1. »Traditionelle« obligationer*

ENS79 (706) indeholder anvisninger vedrørende behandlingen af forskellen mellem emissionskursen og den nominelle værdi, når der er tale om »traditionelle« obligationer (obligationer med en ringe forskel mellem disse to størrelser):

- for obligationer med kort løbetid betragtes forskellen mellem emissionskursen og den nominelle værdi som renter, som registreres ved udstedelsen af obligationerne; denne forskel har således en indvirkning på det offentliges underskud
- for obligationer med mellemlang og lang løbetid betragtes forskellen mellem emissionskursen og den nominelle værdi ikke som renter, men kapitalgevinster eller kapitaltab; denne forskel påvirker således ikke det offentliges underskud.

Der skal derfor skelnes mellem følgende:

- Obligationer med kort løbetid og obligationer med mellemlang eller lang løbetid, jf. punkt 2 nedenfor.
- Obligationer med en lille forskel mellem emissionskurs og nominal værdi (traditionelle obligationer) og obligationer med en stor forskel mellem disse størrelser (ikke-traditionelle obligationer); f.eks. obligationer med stor underkurs (deep-discounted bonds) eller med stor overkurs. Punkt 3 nedenfor omhandler obligationer udstedt til stor underkurs.

2. Skelnen mellem obligationer med kort løbetid og obligationer med mellemlang og lang løbetid

Som værdipapirer og obligationer med kort løbetid betragtes sådanne, der har en løbetid på højst tolv måneder.

Dette sikrer, at behandlingen af traditionelle obligationer udstedt med en lille forskel i forhold til den nominelle værdi foregår på en fuldt ud sammenlignelig måde i alle landene i EU og i overensstemmelse med ENS79, og registreringen af renteudbetalinger på obligationer med kort løbetid kan således ikke skubbes fra et år til et andet.

3. Obligationer med stor underkurs (deep-discounted bonds)

Obligationer med stor underkurs (deep-discounted bonds) er obligationer udstedt til under deres nominelle værdi med en lavere rente end markedsrenten.

Obligationer med stor underkurs (deep-discounted bonds) defineres som obligationer, hvor den pålydende rente udgør under 50 % af det samlede afkast ved obligationens udløb (beregnet på grundlag af emissionskursen).

For så vidt angår disse obligationer med stor underkurs (deep-discounted bonds) skal forskellen mellem emissionskurs og nominal værdi betragtes som renter, og disse skal registreres ved obligationens udløb. Denne behandling er i overensstemmelse med de bestemmelser, der allerede gælder for nulkuponobligationer.

4. Behandling af renter på nulkuponobligationer

Forskellen mellem emissionskursen og indløsningskursen for nulkuponobligationer skal behandles som renter; disse renter skal registreres ved obligationens udløb.

II. Behandling af renter på indeksregulerede obligationer

Indeksregulerede obligationer behandles på to forskellige måder, afhængigt af om obligationerne reguleres efter et forbrugerprisindeks eller en finansiel størrelse som f.eks. en fremmed valuta eller kursen på guld.

Hvis obligationen reguleres efter et forbrugerprisindeks, skal stigningen i hovedstolen som følge af forbrugerprisindeksets udvikling betragtes som renter. Disse renter registreres ved obligationens udløb.

Hvis obligationen reguleres efter en finansiel størrelse, som f.eks. en fremmed valuta eller kursen på guld, skal den deraf følgende stigning i hovedstolen ikke betragtes som renter, men som kapitalgevinst eller kapitaltab, ligesom det er tilfældet for obligationer udstedt i fremmed valuta.

III. Kapitaliserede renter på indskud og finansielle instrumenter omfattet af ENS79

Renter og hovedstol registreres separat, og de kapitaliserede beløb registreres, når de forfalder til udbetaling, og fordeles ikke over forskellige perioder. Dette vil med andre ord sige, at for så vidt angår indskud og lignende finansielle instrumenter, som repræsenterer forpligtelser, der påhviler de institutionelle enheder, registreres kapitaliserede renter som de institutionelle enheders udgifter, når de udbetales til ihændehaverne af disse instrumenter.

IV. Behandling af ombyttelige obligationer, som udstedes i flere serier (»påløbne renter«)

For så vidt angår ombyttelige obligationer (obligationer, som udstedes i serier på forskellige datoer, uden at datoerne for kuponbetalinger ændres), skal de påløbne renter registreres som et kortfristet lån fra under »forfaldne mellemværender« (Kode F72 i ENS79).

I praksis betyder dette, at når en institutionel enhed udsteder en obligation i flere serier, men med samme rente, øges emissionskursen for de senere serier, således at alle købere af ombyttelige obligationer opnår samme afkast. Forskellen mellem kursen på første emission og anden emission registreres som kortfristet gæld til ihændehaverne af anden emission, og denne gæld indfries, når renterne forfalder til betaling.

V. Lineære obligationer

Lineære obligationer er ligesom ombyttelige obligationer udstedt i flere serier fra samme linje, dvs. med samme pålydende rente og med samme forfaldsdatoer for renteudbetalinger og indløsning.

Et karakteristisk træk er, at de kan udstedes flere år efter den første emission. De udstedes så til en underkurs eller overkurs, der kan være ganske betydelig som følge af de ændringer i markedsrenten, der har fundet sted siden den første emission.

For så vidt angår behandlingen af den nominelle værdi og emissionskursen (underkurs eller overkurs) på det tidspunkt, hvor en ny serie udstedes, skal der skelnes mellem nye serier udstedt inden for en periode på tolv måneder efter den første emission og nye serier udstedt efter en periode på tolv måneder.

Hvis der er tale om nye serier udstedt inden for en periode på tolv måneder efter den første emission, skal forskellen mellem den nominelle værdi og emissionskursen (underkurs eller overkurs) betragtes som kapitalgevinst eller kapitaltab.

Hvis der er tale om nye serier udstedt efter en periode på tolv måneder efter den første emission, skal forskellen mellem den nominelle værdi og emissionskursen (underkurs eller overkurs) betragtes som renter.

VI. Finansiell leasing

Alle leasingtransaktioner skal behandles som operationel leasing. Dette indebærer, at hvis en institutionel enhed sælger en bygning eller anden fast ejendom og derefter lejer den med det formål at tilbagekøbe den ved lejemålets udløb (en operation, der har mange karakteristika fælles med finansiell leasing), skal transaktionerne betragtes som operationel leasing. Derfor skal indtægter fra salget af fast ejendom registreres som indtægter, der reducerer underskuddet. Forpligtelsen til at tilbagekøbe den faste ejendom ved lejemålets ophør er en eventualforpligtelse, der ikke registreres som gæld.

VII. Klassifikation af nationale organer, der handler for regning af EF (EUGFL osv.)

Disse institutionelle enheder, som udøver markedsregulerende aktiviteter og fordeler tilskud, skal klassificeres som følger: hvis de ikke kan opdeles i enheder, som udfører markedsregulerende aktiviteter, og enheder som fordeler tilskud, skal de klassificeres i sektoren offentlig forvaltning og service, hvis de omkostninger, som de bærer i forbindelse med de markedsregulerende aktiviteter, udgør under 80 % af de samlede omkostninger.

VIII. Renteswaps og valutaswaps

For så vidt angår renteswaps er det kun nettobetalingerne (indtægterne) mellem de to parter, der registreres.

For så vidt angår valutaswaps skal udestående gæld værdiansættes til markedskursen og ikke til den kurs, der er fastsat i swap-aftalen.

IX. Pensionskasser

Visse pensionskasser, som først og fremmest finansierer ydelser gennem et samtidighedssystem og kun i mindre omfang gennem kapitalisering, skal klassificeres i delsektoren sociale kasser og fonde under offentlig forvaltning og service.

Kriterierne for denne klassifikation er, at disse kasser er institutionelle enheder, fordi de fører et fuldstændigt regnskab og har fri beslutningsret, og at de udbetaler ydelser til de sikrede uden hensyntagen til, hvilke risici den enkelte er udsat for, hvilket betyder, at disse pensionsordninger, der er baseret på lønmodtagergrupper, bygger på et princip om kollektiv finansiel ligevægt.

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 27. juli 1998

om benyttelse af et slagteri i Italien i henhold til bilag II, nr. 7, til Rådets direktiv 92/119/EØF

(meddelt under nummer K(1998) 2257)

(EØS-relevant tekst)

(98/502/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 92/119/EØF af 17. december 1992 om generelle fællesskabsforanstaltninger til bekæmpelse af visse dyresygdomme samt om specifikke foranstaltninger vedrørende blæreudslæt hos svin (⁽¹⁾), senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse, særlig bilag II, nr. 7, litra d), og

ud fra følgende betragtninger:

Den 17. juni 1998 indberettede de italienske veterinærmyndigheder et udbrud af blæreudslæt hos svin i kommunen Mezzocorona i provinsen Trento;

i overensstemmelse med artikel 10 i direktiv 92/119/EØF blev der straks etableret et beskyttelsesdistrikt omkring den angrebne bedrift;

flytning og transport af svin ad offentlig og privat vej i beskyttelsesdistriktet er blevet forbudt;

Italien har anmodet om at kunne benytte et slagteri, der ligger i beskyttelsesdistriktet, til slagtning af svin, der kommer fra bedrifter uden for nævnte distrikt;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

1. Italien bemyndiges til at benytte slagteriet »Hauser snc« i det beskyttelsesdistrikt, der blev etableret den 17.

juni 1998 omkring udbruddet af blæreudslæt hos svin i Mezzocorona (Trento), på følgende betingelser:

- adgang til slagteriet skal ske ad en tilkørselsvej; nærmere bestemmelser om denne tilkørselsvej fastlægges i italienske retsfor skrifter
- køretøjer med svin til slagtning skal, når de kører ind på denne tilkørselsvej, forsegles af myndighederne; på forseglingstidspunktet noterer myndighederne køretøjets registreringsnummer og det antal svin, det transporterer
- ved ankomsten til slagteriet skal myndighederne:
 - i) inspicere og fjerne køretøjets plombe
 - ii) notere køretøjets registreringsnummer og det antal svin, det transporterer.

2. Køretøjer, der kører svin til det i stk. 1 omhandlede slagteri, rengøres og desinficeres straks efter aflæsning.

Artikel 2

Medlemsstaterne ændrer deres handelsforanstaltninger for at efterkomme denne beslutning. De underretter straks Kommissionen herom.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. juli 1998.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen⁽¹⁾ EFT L 62 af 15. 3. 1993, s. 69.

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 11. august 1998

om ændring af beslutning 96/301/EF og om bemyndigelse af medlemsstaterne til midlertidigt at træffe hasteforanstaltninger mod spredning af *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith, for så vidt angår Egypten

(meddelt under nummer K(1998) 2480)

(98/503/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 77/93/EØF af 21. december 1976 om foranstaltninger mod indslæbning i Fællesskabet af skadegørere på planter eller planteprodukter og mod deres spredning inden for Fællesskabet ⁽¹⁾, senest ændret ved direktiv 98/2/EF ⁽²⁾, særlig artikel 15, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

Hvis en medlemsstat skønner, at der er overhængende fare for indslæbning på dens område af *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith, årsagen til kartoffelbrunbakteriose, fra et tredjeland, kan den midlertidigt træffe alle nødvendige supplerende foranstaltninger til at beskytte sig mod denne fare;

på grund af stadige påvisninger i 1996 af *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith i kartofler med oprindelse i Egypten vedtog en række medlemsstater, nemlig Frankrig, Finland, Spanien og Danmark, foranstaltninger til at indføre forbud mod import af kartofler med oprindelse i Egypten for at sikre en mere effektiv beskyttelse mod indslæbning fra Egypten af *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith i disse medlemsstater;

Kommissionen bemyndigede ved beslutning 96/301/EF ⁽³⁾ medlemsstaterne til midlertidigt at træffe supplerende foranstaltninger mod spredning af *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith, for så vidt angår Egypten; på grund af et betydeligt antal påvisninger af *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith i importerede kartofler med oprindelse i Egypten i importsæsonen 1996/97 blev beslutning 96/301/EF ændret og yderligere skærpet ved beslutning 98/105/EF ⁽⁴⁾, og det blev forbudt at importere kartofler med oprindelse i Egypten til EF, medmindre de hasteforanstaltninger mod spredning af *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith, der er fastsat i bilaget til sidstnævnte beslutning, blev overholdt;

i importsæsonen 1997/98 vedtog Finland, på grund af stadige påvisninger af *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith i kartofler med oprindelse i Egypten, den 2. april 1998 foranstaltninger til at indføre forbud mod import af kartofler med oprindelse i Egypten for at sikre en mere effektiv beskyttelse mod indslæbning fra Egypten af *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith i Finland;

Danmark vedtog lignende foranstaltninger mod indslæbning af denne skadegører i Danmark den 9. maj 1998;

det har vist sig, at de skærpede foranstaltninger i beslutning 98/105/EF enten ikke er tilstrækkelige til at forhindre indslæbning af *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith eller ikke er blevet overholdt; det har vist sig, at de såkaldte »områder, der opfylder betingelserne«, hvor der ikke er konstateret udbrud af *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith, ikke yder tilstrækkelig sikkerhed mod indslæbningsrisikoen, og derfor bør disse områder afløses af såkaldte »skadegørrfri områder«, hvor *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith vides ikke at forekomme som fastslået ved officielle undersøgelser og overvågningsprocedurer i overensstemmelse med »FAO International Standard for Phytosanitary Measures — Part 4: Pest Surveillance — Requirements for the Establishment of Pest Free Areas«;

i denne situation bør import til EF af kartofler med oprindelse i Egypten forbydes, indtil Kommissionen har fastslået, at der i Egypten er blevet godkendt sådanne »skadegørrfri områder« i overensstemmelse med nævnte internationale FAO-norm;

Kommissionen sørger for, at Egypten stiller alle tekniske oplysninger, hvad angår undersøgelser og overvågning med henblik på godkendelse af sådanne »skadegørrfri områder« i overensstemmelse med nævnte internationale FAO-norm til rådighed, så Kommissionen kan foretage den fornødne evaluering af ovennævnte foranstaltning;

virkningerne af hasteforanstaltningerne vil løbende blive evalueret i importsæsonen 1998/99; hvis det konstateres, at betingelserne i denne beslutning ikke er blevet overholdt, bør følgerne angives nærmere;

⁽¹⁾ EFT L 26 af 31. 1. 1977, s. 20.

⁽²⁾ EFT L 15 af 21. 1. 1998, s. 34.

⁽³⁾ EFT L 115 af 9. 5. 1996, s. 47.

⁽⁴⁾ EFT L 25 af 31. 1. 1998, s. 101.

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Plantesundhed (i det følgende benævnt komitéen) —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

I beslutning 96/301/EF foretages følgende ændringer:

1) Artikel 1 affattes således:

»Artikel 1

1. Indførsel på EF's område af knolde af *Solanum tuberosum* L. med oprindelse i Egypten, bortset fra dem, der allerede er forbudt efter bestemmelserne i punkt 10 i del A i bilag III til direktiv 77/93/EØF, forbydes fra den 15. september 1998.

2. Stk. 1 gælder ikke for sendinger, der forlader Egypten, inden Kommissionen har underrettet Egypten om nærværende beslutning.»

2) Som artikel 1a indsættes:

»Artikel 1a

1. Som undtagelse fra artikel 1 er indførsel til EF's område af knolde af *Solanum tuberosum* L. med oprindelse i Egypten tilladt fra de i stk. 2 nævnte »skadegørerfri områder«, forudsat at de foranstaltninger, der gælder for knolde dyrket i de pågældende områder, og foranstaltningerne i bilaget til denne beslutning overholdes.

2. Kommissionen fastslår, om der i Egypten er blevet godkendt »skadegørerfri områder« i overensstemmelse med »FAO International Standard for Phytosanitary Measures — Part 4: Pest Surveillance — Requirements for the Establishment of Pest Free Areas«, særlig punkt 2.3, og opstiller en »liste over skadegørerfri områder«, hvor disse områder identificeres. Kommissionen sender denne liste til komitéen og medlemsstaterne.»

3) Som artikel 1b indsættes:

»Artikel 1b

Bestemmelserne i artikel 1a finder ikke længere anvendelse, når Kommissionen har underrettet medlemsstaterne om, at mere end fem påvisninger af *Pseudomonas solanacearum* er blevet bekræftet i henhold til punkt 2 eller 3 i bilaget til denne beslutning i kartoffelpartier, som er ført ind i EF i henhold til denne beslutning i importsæsonen 1998/99, og det er konstateret, at påvisningerne tyder på, at metoden til identifikation af »skadegørerfri områder« i Egypten

eller procedurerne for officiel overvågning i Egypten ikke har været tilstrækkelige til at forhindre risikoen for indslæbning af *Pseudomonas solanacearum* i EF.»

4) Artikel 2 affattes således:

»Artikel 2

Inden den 30. august 1999 underretter importmedlemsstaterne Kommissionen og de øvrige medlemsstater om, hvor store mængder der er importeret i henhold til denne beslutning, og forelægger samtidig en detaljeret teknisk rapport om den officielle undersøgelse, der omhandles i punkt 2 i bilaget. Der sendes en kopi af hvert plantesundhedscertifikat til Kommissionen. Ved meddelelse af et mistænkt eller bekræftet fund, jf. punkt 4 i bilaget, indsendes der sammen med meddelelsen en kopi af plantesundhedscertifikaterne og de dertil knyttede dokumenter.»

5) I artikel 4 ændres »30. september 1998« til »30. september 1999«.

6) Indledningen og punkt 1, litra a), i bilaget til beslutningen affattes således:

»Ved anvendelsen af artikel 1a skal nedenstående hasteforanstaltninger overholdes foruden de krav til kartofler, der er fastsat i del A og B i bilag I, II og IV til direktiv 77/93/EØF, med undtagelse af kravene i bilag IV, del A, afsnit I, del A, afsnit I, punkt 25.8:

1. a) kartofler bestemt til indførsel i EF skal være dyrket på marker beliggende i et område, der er godkendt som »skadegørerfrit område« i Egypten som fastslået af Kommissionen i overensstemmelse med artikel 1a i denne beslutning; for sådanne godkendte områder og med henblik på anvendelsen af denne beslutning defineres »område«, i det mindste for delta-regionens vedkommende, som »landsby« (administrative enheder, der allerede er etableret, og som omfatter en gruppe »bækkener«) og for ørkenregionernes vedkommende som »bækken« (vandingsenhed), og de identificeres ved hjælp af deres individuelle eller kollektive navne og individuelle officielle »kodenummer«, herunder det officielle kodenummer for de enkelte bækkener eller landsbyer.»

7) Punkt 1, litra b), i bilaget til beslutningen udgår.

8) Punkt 1, litra c), første led, i bilaget til beslutningen affattes således:

— være avlet af kartofler, der enten har direkte oprindelse i Fællesskabet, eller som engang blev avlet af sådanne kartofler, være produceret i et godkendt »skadegørerfrit område« som fastslået i

henhold til artikel 1a i denne beslutning og umiddelbart inden lægningen være officielt undersøgt for latent smitte efter EF's foreløbige testprogram som fastsat i Kommissionens beslutning 97/647/EF (*) og ved denne undersøgelse være erklæret fri for *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith.

(*) EFT L 273 af 6. 10. 1997, s. 1.

9) Punkt 1, litra c), tredje led, i bilaget til beslutningen affattes således:

- være transporteret til en pakkestation, der af de egyptiske myndigheder er officielt godkendt til udelukkende at håndtere kartofler til eksport til EF i eksportsæsonen 1998/99, og ved ankomst til pakkestationen
- være ledsaget af dokumenter vedlagt hver lastvognsladning på høstmarken med oplysning om ladningens oprindelse efter område som omhandlet i litra a).
Disse dokumenter opbevares på pakkestationen indtil efter importsæsonens afslutning.
- være underkastet en officiel undersøgelse på prøver af overskårne knolde for symptomer på kartoffelbrunbakteriose forårsaget af *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith og ved denne undersøgelse være erklæret fri for sådanne symptomer, med en prøveudtagning for 70 kg sække eller tilsvarende på 10 % af sækkene og 40 undersøgte knolde pr. sæk og for 1 eller 1,5 ton sække en prøveudtagning på 50 % af sækkene og 40 undersøgte knolde pr. sæk.

Listen over pakkestationer, der er officielt godkendt af de egyptiske myndigheder, skal stilles til rådighed for Kommissionen inden den 1. december 1998.

10) Punkt 1, litra c), ottende led, i bilaget til beslutningen affattes således:

- være tydeligt mærket på hver sæk og under de egyptiske myndigheders kontrol med en udslettelig angivelse af det relevante officielle kode-nummer som anført på listen over »godkendte skadegørerfri områder«, der er opstillet i henhold til artikel 1a i denne beslutning, og det relevante partinummer.

11) I punkt 1, litra c), sidste led, i bilaget til beslutningen ændres »1. februar 1998« til »1. december 1998«.

12) I punkt 3 i bilaget til beslutningen ændres »pr. område« til »fra hver landsby eller hvert bækken pr. område som nævnt i punkt 1a«.

13) I punkt 5 i bilaget til beslutningen ændres »listen over områder, der opfylder betingelserne« til »listen over godkendte skadegørerfri områder«.

Artikel 2

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. august 1998.

På Kommissionens vegne

Martin BANGEMANN

Medlem af Kommissionen